**Name**: Saibal Ray, saibal.r2009@gmail.com; 09325827521

**Address**: A-403, ARV Royale, Handewadi Road, Hadapsar, Pune - 411028,

**Total experience**: 15 years (2006 onwards)

**Employers Post Duration**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Redhat India Pvt Ltd., Pune | Technical Translator – Bengali | July 2013 – Feb 2015 |
| Fidel Softech Pvt. Ltd., Pune | Language Engineer – Bengali | Nov 2012 - July 2013 |
| Astro-Vision Futuretech Pvt. Ltd., Cochin | Manager – Content Department  Sr. Content Writer – Bengali | Nov 2010 – Nov 2012  Nov 2009 – Nov 2010 |
| Vision One Special Pvt. Ltd., Noida | Language Specialist - Bengali | Sept 2009 – Nov 2009 |
| Webdunia (India) Pvt. Ltd., Indore | Sr. Localizer - Bengali  Localizer - Bengali | Sept 2007 – Sept 2009  Sept 2006 – Sept 2007 |

**Qualification:** BA with English language and literature

**Award**: from Microsoft local language program for contributing in Microsoft Vista and 2007 localization project.

**Member**: ITA (Indian Translators Association), New Delhi

**Highlights:**

* Have managed 12+ languages localization projects for two years single handed
  + - Have knowledge in trados, Passolo, wordfast, memoQ, GTT, Loc Studio, LEAF, Alchemy Catalist, Idiom world server - all basic and advanced features being within its interface.
    - Have involvement in the projects of**:** Samsung, Nokia, Nikon, Google, Microsoft
    - Have experience in working in community projects.

MAJOR PROJECTS DONE:

Agriculture:

1. KISAN Film Festival

Banking Category:

1. Crisil
2. Press Releases of  leading banks
3. HDFC Life
4. RBI Notification - ATM Transaction
5. Official letters from banks to intimate various concerns
6. Towah Services

Camera & accessories

1. Nicon camera glossary

Community letters & get in touch:

1. School of Health Sciences & Social Work
2. Regent park community health centre documents

Education:

1. IIJT’s press releases
2. IBS India
3. NYC Common Core Mathematics Curriculum
4. United States Naval Criminal Investigative Service

E-Learning Category:

1. BBC e-learning
2. Children Books
3. Shalimar question paper

Foods, Drinks & Beverages

1. Molson Coors press releases
2. NOURISH Protein Rich
3. Walnut Choco Brownie cakes

Information Technology Category:

1. Microsoft Language Interface Pack
2. Google
3. Windows Live
4. eDream
5. Twitter
6. Facebook
7. Mi
8. Yahoo

Legal:

1. Road traffic accident case document preparation

Mobile Category:

1. Mobile content localization
2. Mobile tips
3. LG User Interface
4. Nokia Mobile user guide
5. Mobile Games Localization
6. Java Radio
7. Java Ovi
8. Huawei Media Phone User Guide
9. RoseMary
10. OfficeSuite Professional
11. Zain.com promotional documents
12. Vodafone Driver Safety Assessment Overview
13. Sampo
14. PocketBook-Int.com’s website content
15. Zain International’s promotional documents

Medical Category:

1. Clinical Research Projects
2. Health Tips on Mobile
3. Caregiver Medication Questionnaire
4. Health awareness campaign by sandawellness
5. Informed Consent Form by Pfizer
6. Documents of B.P. Poddar Hospital and Medical Research Ltd
7. Suntek Incorporation ICF form
8. Management of Diarrhea
9. Wyeth Pharmaceuticals Inc
10. Patient Dosing Guidelines
11. MacroGenics, Inc. Forms
12. Osteoporosis Narration
13. Boehringer Ingelheim awareness documents
14. Lister Medical patient documents (personal)
15. Metroplus.org’s newsletters
16. National Alliance for the Mentally Ill docs
17. drugdev.com

Mechanical & Construction

1. Greaves Cotton Limited promotional documents
2. Supco workshop about modern cold storage

Survey, Questionnaire & Awareness Category:

1. Recruitment Field Representative Manual-nielsen
2. Cross-Tab survey on habits & practices for personal care etc
3. NYC Public Schools Quantitative Survey
4. Screener survey
5. Annual Employee Survey
6. SurveyMonkey.com’s online survey documents
7. Quality of life questionnaire for patients with genital warts
8. Smart value code of conduct
9. www.greenpeace.in’s offline awareness campaign

Social

1.      McCormacks Law awareness documents

Website Translation Category:

1. Avery Dennison
2. Agricultural document
3. Sahaj Projects
4. Community sites like Orkut, Facebook, and Tagged

Miscellaneous:

1. Dictionary
2. Thesaurus
3. Back translation tool
4. Oelo
5. Lexicon
6. Bird Photography
7. Metro Cash & Carry
8. Montreal Cognitive Assessment
9. DuPont safety perception survey (Back translation)
10. Kitchen Safety
11. Century Wells product display documents
12. Metro Bandhan Times
13. Biogen idec survey documents
14. Twinings Questionnaire
15. ACER’s ASPIRE laptop docs
16. Twitter translation
17. Marketing materials of Jayalukkas Exchange